

# Uniforme voorlichting aan anderstalige / laaggeletterde zwangeren en jonge ouders

Een aanvulling op de leidraad voor de zorgprofessionals verbonden met SAMEN

\*Zanzu vertaling in Frans, Engels, Arabisch, Bulgaars, Duits, Spaans, Farsi, Pools, Portugees, Romeens, Somali, Tigrinya, Russisch, Albanees en Turks

| Termijn                                      | Wat te bespreken  | Voorbeeld voorlichtingsmateriaal   | Door wie te bespreken  |
|--|---|--|--|
| 7-12 weken<br>(1 <sup>e</sup> trimester)     | <input type="checkbox"/> Uitleg normale zwangerschap en verloskundige zorg  | <input type="checkbox"/> Folder RIVM: <u>Zwanger</u> Engelstalig<br><input type="checkbox"/> <a href="http://www.zanzu.nl">www.zanzu.nl</a> * over 'Gezinsplanning en zwangerschap' in Nederland en vertaling in Frans, Engels, Arabisch, Bulgaars, Duits, Spaans, Farsi, Pools, Portugees, Romeens, Somali, Tigrinya, Russisch, Albanees en Turks<br><input type="checkbox"/> Film ' <u>Zwanger in Nederland</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Een baby krijgen en hoe dat werkt in Nederland</u> ' in Engels, Pools, Arabisch en Turks.<br><input type="checkbox"/> <u>Gezond in Nederland, zwangerschap</u> . Website voor en door Syriërs<br><input type="checkbox"/> ' <u>Beeldverhaal Pharos 'Zora is zwanger. Wat kan Zora doen?'</u> '<br><input type="checkbox"/> Folder (KNOV) ' <u>De groei van je baby volgen</u> ' (vertaling in Engels, Arabisch, Pools, Frans, Turks en Mandarijn)<br><input type="checkbox"/> Online <u>centering pregnancy voor Eritrese zwangeren</u><br><input type="checkbox"/> | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Zwapp uitleg   | Geen aanvullende informatie  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Leefgewoonten (roken, alcohol, drugs, voeding, foliumzuur, stress)   | <input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Een baby krijgen en leefstijl, voeding en werk</u> '<br><input type="checkbox"/> App <u>ZwangerHap</u> van voedingscentrum<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>5 misverstanden over roken en zwangerschap</u> ' (2:47 min)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Rookvrij zwanger: wat je moet weten over roken en zwangerschap</u> ' (4:25 min)<br><input type="checkbox"/> Wachtkamervideo ' <u>Rookvrij zwanger</u> ' (3:11 min)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Een baby krijgen en stress hebben</u> '<br><input type="checkbox"/> Folder ' <u>Ik ben zwanger. Wat kan ik doen om geen infecties te krijgen</u> ' gericht op zwangere statushouders. Beschikbaar in eenvoudig Nederlands, Frans, Engels, Tigrinya, Farsi en Arabisch.  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
| <input type="checkbox"/> Rhesus D informatie | <input type="checkbox"/> Folder RIVM ' <u>Bloedonderzoek als je zwanger bent</u> '; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands)<br><input type="checkbox"/> Folder RIVM ' <u>Zwangerschap en antistoffen in je bloed</u> '; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands)<br><input type="checkbox"/> Folder RIVM ' <u>Bloedgroep Rhesus c-negatief</u> '; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands)<br><input type="checkbox"/> Folder RIVM ' <u>Bloedgroep Rhesus d-negatief</u> '; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands) | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige   |  |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  |   | <input type="checkbox"/> Folder 'Je bent zwanger en je hebt hepatitis B, wat moet je doen?'; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands)<br><input type="checkbox"/> Folder RIVM 'Je bent zwanger en hebt syfilis of HIV. Wat moet je doen?'; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands)   |  |
|  | <input type="checkbox"/> Aanbod ouderschapsvoorbereiding  | <input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/een-band-met-uw-baby-opbouwen">https://www.zanzu.nl/nl/een-band-met-uw-baby-opbouwen</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/leven-met-een-baby">https://www.zanzu.nl/nl/leven-met-een-baby</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-baby-na-de-geboorte">https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-baby-na-de-geboorte</a><br><input type="checkbox"/> Filmpje 'Ouderschap' (Stichting Opvoeden)<br><input type="checkbox"/> Filmpje 'Een baby krijgen en wat er allemaal verandert'<br><input type="checkbox"/> Filmpje 'Een baby krijgen en organisaties die kunnen helpen' | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Erkennen   | Video <u>Juridisch Loket</u>  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Prenatale screening<br><input type="checkbox"/> Combinatietest / NIPT / 20-weeken echo (SEO) | <input type="checkbox"/> Folder RIVM 'Informatie over de screening op down-, edwards- en patausyndroom'(incl. vertalingen in het Engels, Turks, Arabisch, Chinees, Papiamento, Duits, Spaans, Frans, Portugees en Pools.)'<br><input type="checkbox"/> Folder RIVM 'Informatie over de 20-weeken echo' (incl. vertalingen in het Engels, Turks, Arabisch, Chinees, Papiamento, Duits, Spaans, Frans, Portugees en Pools.<br><input type="checkbox"/> Informatievideo 'Prenatale screening – het proces van testen en besluitvorming'<br><input type="checkbox"/> Informatievideo 'NIPT'   | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Moeders voor moeders   | Geen aanvullende informatie   | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Kraamzorg  | <input type="checkbox"/> Folder ' <u>Landelijk indicatieprotocol Kraamzorg</u> ' (beschikbaar in 7 talen: Nederlands, Arabisch, Engels, Frans, Papiamento, Spaans en Turks)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Veilig slapen</u> ' (5:17 min)<br><input type="checkbox"/> Folder ' <u>Veilig slapen</u> ' (Engels)<br><input type="checkbox"/> Voorlichtingsfilm ' <u>Kraamzorg</u> '   | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
| 13-25 weken (2 <sup>e</sup> trimester) | <input type="checkbox"/> Keuze fles- of borstvoeding  | <input type="checkbox"/> Luisterverhaal ' <u>Borstvoeding</u> ' (Opvoeden.nl)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/woordenboek/borstvoeding">https://www.zanzu.nl/nl/woordenboek/borstvoeding</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/woordenboek/flesvoeding">https://www.zanzu.nl/nl/woordenboek/flesvoeding</a><br><input type="checkbox"/> Folder ' <u>Borstvoeding</u> ' (Engels)<br><input type="checkbox"/> Folder ' <u>Borstvoeding</u> ' (Arabisch)   | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
|  | <input type="checkbox"/> Kinkhoest vaccinatie   | <input type="checkbox"/> Folder RIVM <u>22 wekenprik</u> (Engels)   | 1 <sup>e</sup> lijn vlk<br>2 <sup>e</sup> lijn vpk                       |

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   | <input type="checkbox"/> Bewegpatroon baby<br><input type="checkbox"/> Minder leven voelen   | <input type="checkbox"/> Folder KNOV en NVOG <u>Je baby voelen bewegen</u> (ook vertalingen in het Engels, Frans, Turks, Arabisch, Pools en Chinees)   | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige / verloskundige / arts                              |
|   | <input type="checkbox"/> PE klachten   | <input type="checkbox"/> Informatiefilm ' <u>PE-klachten</u> ' van de HELLP stichting  | 1 <sup>e</sup> en 2 <sup>e</sup> lijns verloskundige / arts  |
|   | <input type="checkbox"/> Maken van geboorteplan aankaarten   | Geen aanvullende informatie  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige   |
|   | <input type="checkbox"/> Calamiteiten belinstructies   | <input type="checkbox"/> Belinstructies ' <u>Zwangerschap</u> ' (vertaling in Engels, Arabisch, Turks)<br><input type="checkbox"/> Belinstructies ' <u>Bevalling</u> ' (vertaling in Engels, Arabisch, Turks)<br><input type="checkbox"/> Belinstructies ' <u>Kraambed</u> ' (vertaling in Engels, Arabisch, Turks)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/signalen-van-naderende-bevalling">https://www.zanzu.nl/nl/signalen-van-naderende-bevalling</a>  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige  |
| 26-36 weken<br>(3 <sup>e</sup> trimester) | <input type="checkbox"/> Terugkomen op keuze fles- of borstvoeding<br><input type="checkbox"/> Vragen bespreken  | <input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Hoe werkt borstvoeding</u> ' (5:51 min)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/uw-baby-borstvoeding-geven">https://www.zanzu.nl/nl/uw-baby-borstvoeding-geven</a><br><input type="checkbox"/> 'Filmpje ' <u>Borstvoeding of flesvoeding</u> '  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige   |
|   | <input type="checkbox"/> Bevalling<br><input type="checkbox"/> Thuis/poliklinisch bevallen   | <input type="checkbox"/> Folder KNOV ' <u>Jouw bevalling: Hoe bereid je je voor?</u> ' (vertaling in het Arabisch, Duits, Engels, Frans, Mandarijn, Papiamento, Pools, Spaans, Turks, Portugees, Somalisch)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/soorten-bevalling">https://www.zanzu.nl/nl/soorten-bevalling</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/natuurlijke-bevalling">https://www.zanzu.nl/nl/natuurlijke-bevalling</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/bevalling-met-operatie-keizersnede">https://www.zanzu.nl/nl/bevalling-met-operatie-keizersnede</a>  | 1 <sup>e</sup> lijns Verloskundige / Verpleegkundige<br>Gynaecoloog  |
|   | <input type="checkbox"/> Geboorteplan bespreken  | Geen aanvullende informatie  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>Gynaecoloog  |
|   | <input type="checkbox"/> Pijnstilling  | <input type="checkbox"/> Folder KNOV: ' <u>Jouw bevalling: Hoe ga je om met pijn?</u> ' (vertaling in het Engels, Arabisch, Pools, Frans, Turks en Mandarijn.)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Jouw bevalling: Hoe ga je om met pijn?</u> ' (KNOV)  | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>Gynaecoloog |
|   | <input type="checkbox"/> Intake door kraamzorgconsulent<br><input type="checkbox"/> Kraamtijd en verzorging van de baby en moeder<br><input type="checkbox"/> (herkennen van) huilen<br><input type="checkbox"/> Contact /communiceren met je baby<br><input type="checkbox"/> Aanschaf spullen<br><input type="checkbox"/> Consultatiebureau en JGZ | <input type="checkbox"/> Voorlichtingsfilm ' <u>Kraamzorg</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Veilig slapen</u> ' (5:17 min)<br><input type="checkbox"/> Folder ' <u>Veilig slapen</u> ' (Engels)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Veilig slapen tips</u> ( <u>Arabisch, Tigrinya</u> , Nederlands ondertiteld)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/een-band-met-uw-baby-opbouwen">https://www.zanzu.nl/nl/een-band-met-uw-baby-opbouwen</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/leven-met-eeen-baby">https://www.zanzu.nl/nl/leven-met-eeen-baby</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-baby-na-de-geboorte">https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-baby-na-de-geboorte</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-moeder-na-de-bevalling">https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-moeder-na-de-bevalling</a> | Kraamzorgconsulent   |

|                            |  |   |  |
|----------------------------|--|---|--|
|                            | <input type="checkbox"/> EHBO voor kinderen<br><input type="checkbox"/> Geboorte aangifte<br><input type="checkbox"/> Verzekering<br><input type="checkbox"/> Hielprik en gehoor   | <input type="checkbox"/> Stripverhaal (RIVM) ' <u>Kan jouw baby goed horen</u> '; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands); Folder ook in <u>Farsi, Somalisch, Tigrinya</u> .<br><input type="checkbox"/> Stripverhaal (RIVM) ' <u>Hielprik voor je baby</u> '; ook <u>met geluid</u> af te spelen (Nederlands); folder ook in <u>Farsi, Somalisch, Tigrinya</u> .<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>De gehoorscreening</u> '   | 1 <sup>e</sup> lijn verloskundige<br>2 <sup>e</sup> lijn verpleegkundige |
| 1-10 dagen na bevalling    | <input type="checkbox"/> (borst)voeding (fles, borst, ontsteking, enz.)<br><input type="checkbox"/> Verzorging (moeder en kind)<br><input type="checkbox"/> Huilen en slapen<br><input type="checkbox"/> Ziekten en kwaaltjes (koorts, geel zien, enz.)<br><input type="checkbox"/> Emoties en psyche<br><input type="checkbox"/> Hechting moeder en baby<br><input type="checkbox"/> Veiligheid<br><input type="checkbox"/> Anticonceptie<br><input type="checkbox"/> roken | <input type="checkbox"/> Voorlichtingsfilm ' <u>Kraamzorg</u> ' (KNOV)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Kraamtijd</u> ' (Stichting Opvoeden)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-baby-na-de-geboorte">https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-baby-na-de-geboorte</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-moeder-na-de-bevalling">https://www.zanzu.nl/nl/zorg-voor-de-moeder-na-de-bevalling</a><br><input type="checkbox"/> Luisterverhaal ' <u>Borstvoeding</u> ' (Opvoeden.nl)<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Hoe werkt borstvoeding</u> ' (5:51 min)<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/uw-baby-borstvoeding-geven">https://www.zanzu.nl/nl/uw-baby-borstvoeding-geven</a><br><input type="checkbox"/> Beeldverhaal ' <u>Wat kun je doen als je baby huilt</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Fiona over huilen bij baby's</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Niet schudden, breekbaar</u> '<br><input type="checkbox"/> Beeldverhaal ' <u>je baby leren slapen</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Ritme en regelmaat</u> '<br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.nl/nl/een-band-met-uw-baby-opbouwen">https://www.zanzu.nl/nl/een-band-met-uw-baby-opbouwen</a><br><input type="checkbox"/> <a href="https://www.zanzu.be/nl/themas/anticonceptie">https://www.zanzu.be/nl/themas/anticonceptie</a><br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Rookvrije ouders</u> ' | Kraamverzorgende<br>Verpleegkundige                                      |
| 10-14 dagen na bevalling   | <input type="checkbox"/> Kennismaking JGZ: huisbezoek<br><input type="checkbox"/> Groei en ontwikkeling kind<br><input type="checkbox"/> Borstvoeding<br><input type="checkbox"/> Verzorging<br><input type="checkbox"/> Veiligheid<br><input type="checkbox"/> Slapen<br><input type="checkbox"/> Hechting  | <input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Jeugdgezondheid, het hoe wat en wie</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Voorkeurshouding</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>De groei van je kind</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Je baby huilt</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Slaapsignalen</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Sjoerd maakt contact</u> '   | JGZ verpleegkundige  |
| 1 mnd- 12 mnd na bevalling | <input type="checkbox"/> groei en ontwikkeling kind<br><input type="checkbox"/> borstvoeding/introductie voeding<br><input type="checkbox"/> verzorging<br><input type="checkbox"/> veiligheid<br><input type="checkbox"/> slapen  | <input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Fiona over kolven</u> '<br><input type="checkbox"/> Folder (Pharos) ' <u>De eerste hapjes van baby Adam</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje (Voedingscentrum) ' <u>De eerste hapjes voor je baby, wanneer begin je</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Happen en smakken</u> '<br><input type="checkbox"/> Filmpje ' <u>Mijlpalen in de ontwikkeling</u> '   | JGZ verpleegkundige<br>JGZ arts  |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Hechting</li><li><input type="checkbox"/> Ouderschap</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Veilig slapen</u>' (5:17 min)</li><li><input type="checkbox"/> Folder '<u>Veilig slapen</u>' (Engels)</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Veilig slapen tips</u> (Arabisch, <u>Tigrinya</u>, Nederlands ondertiteld)</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Een fijne en veilige slaapplek</u>' (Arabisch, <u>Tigrinya</u>, Nederlands ondertiteld)</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Samen slapen met je baby</u>' (Arabisch, <u>Tigrinya</u>, Nederlands ondertiteld)</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Temperatuur in de babykamer</u>' (Arabisch, <u>Tigrinya</u>, Nederlands ondertiteld)</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Ritme en regelmaat van je baby</u>' (Stichting Opvoeden)</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Fien maakt contact</u>'</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Praten met je kind</u>'</li><li><input type="checkbox"/> Filmpje '<u>Fiona over ouderschap en je relatie</u>'</li></ul> |  |
|--|---|--|--|